

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 13 octobre 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant octroi d'une assistance financière à la balance des paiements du Kazakhstan", a donné le 15 octobre 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 oktober 1993 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van financiële steun aan de betalingsbalans van Kazachstan", heeft op 15 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"Gelet op het feit dat de Belgische hulp aan de betalingsbalans van Kazachstan kadert in een internationaal initiatief om de economische toestand van Kazachstan te verbeteren en de steun van internationale financiële instellingen, zoals het IMF en de Wereldbank, afhankelijk is van de bijdragen die door donorlanden, zoals België, worden geleverd om het tekort op de betalingsbalans op te vullen, ben ik van mening dat de uitkering van een Belgische bijdrage dringend verantwoord is. Dit des te meer daar deze financiële hulp bestemd is tot aanzuivering van het tekort op de betalingsbalans 1993-1994 van het begunstigde land."

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes.

*

Le Conseil d'Etat, section de législation, est compétent pour donner un avis sur des projets de lois ayant un objet semblable à celui de l'arrêté royal en projet. Toutefois, les articles 34, 35 et 36 de la loi du 20 juillet 1990 portant des dispositions économiques et fiscales attribuent au Roi le pouvoir de déterminer le montant et les formes d'une assistance à la balance des paiements d'un Etat étranger.

.../...

Il y a donc lieu d'examiner si l'arrêté royal en projet revêt le caractère réglementaire requis par l'article 3, § 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Suivant l'arrêté en projet, l'Etat belge accorde à l'Etat du Kazakhstan (et non pas au Gouvernement de ce pays), en vue d'équilibrer sa balance des paiements, un don d'un montant équivalent à 5 millions de dollars des Etats-Unis, ce montant ne pouvant pas dépasser 175 millions de francs belges (article 1er), et ce par prélèvement sur les recettes de la Banque nationale de Belgique et par mise à la disposition de cet Etat au moyen d'un versement en francs belges à un compte de la Banque centrale du Kazakhstan auprès de la Banque nationale de Belgique (article 2).

Dès lors que l'arrêté en projet se borne à fixer le montant de la donation et la manière dont celui-ci sera mis à la disposition de l'Etat étranger, il n'a pas le caractère réglementaire requis au sens de l'article 3, § 1er, des lois précitées et ne doit donc pas être soumis à l'avis de la section de législation.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Gelet op het feit dat de Belgische hulp aan de betalingsbalans van Kazachstan kadert in een internationaal initiatief om de economische toestand van Kazachstan te verbeteren en de steun van internationale financiële instellingen, zoals het IMF en de Wereldbank, afhankelijk is van de bijdragen die door donorlanden, zoals België, worden geleverd om het tekort op de betalingsbalans op te vullen, ben ik van mening dat de uitkering van een Belgische bijdrage dringend verantwoord is. Dit des te meer daar deze financiële hulp bestemd is tot aanzuivering van het tekort op de betalingsbalans 1993-1994 van het begunstigde land".

*

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich ertoe bepalen de volgende opmerkingen te formuleren.

*

De Raad van State, afdeling wetgeving, is bevoegd om een advies te verstrekken over ontwerpen van wet met een soortgelijk onderwerp als dat van het ontworpen koninklijk besluit. De artikelen 34, 35 en 36 van de wet van 20 juli 1990 houdende economische en fiscale bepalingen dragen evenwel aan

.../...

de Koning de bevoegdheid op om het bedrag en de vormen te bepalen van steun aan de betalingsbalans van een vreemde staat.

Er dient dus te worden onderzocht of het ontworpen koninklijk besluit het reglementaire karakter vertoont dat wordt vereist bij artikel 3, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Volgens het ontworpen besluit kent de Belgische staat aan de staat Kazachstan (en niet aan de regering van dat land), om de betalingsbalans van dat land sluitend te maken, een gift toe gelijkwaardig met een bedrag van 5 miljoen USD, welk bedrag niet meer mag bedragen dan 175 miljoen Belgische frank (artikel 1); dat bedrag wordt afgehouden van de ontvangsten van de Nationale Bank van België en wordt ter beschikking gesteld van die staat door een storting in Belgische frank op een rekening van de Centrale Bank van Kazachstan geopend bij de Nationale Bank van België (artikel 2).

Aangezien het ontworpen besluit zich ertoe bepaalt het bedrag van de gift vast te stellen, alsmede de wijze waarop die gift ter beschikking van de vreemde staat zal worden gesteld, vertoont het niet het vereiste reglementaire karakter in de zin van artikel 3, § 1, van de voormelde wetten en moet het bijgevolg niet ter fine van advies aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.